



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
In the Name of Allah, the Compassionate the Merciful

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است

BP1694

### حسین علیه السلام و مبارزه در راه عدالت

مؤلف: پروفیسور کریس هیپور

مترجمان: علی کاظمی، علی حکیم الہی، سید محمد حسن شفیعی، بهروز صدقی

چاپ چاپ: ۱۴۰۴ ش / ۱۴۴۷ ق

ناشر: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی علیه السلام

چاپ: چاپخانه دیجیتال المصطفی علیه السلام شمارگان: ۵۰۰ قیمت:

### مراکز پخش

\* ایران، قم، خیابان معلم غربی (حجتیہ)، نیش کوچه ۱۸

تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۶۱۳۴ / +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۹۳۰۹

تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۲۱۳۳۱۰۶

\* ایران، قم، بلوار امین، سه راه سالاریہ

pub\_almustafa

pub-almustafa.ir

با سپاس از دست اندرکارانی که ما را در تولید این اثر یاری رساندند

\* مدیر انتشارات: مصطفی نوبخت

\* مدیر تولید: جعفر قاسمی ابهری

\* ناظر فنی: سید محمدرضا جعفری

\* ناظر چاپ: ایوب جمالی

همه حقوق برای ناشر محفوظ است



بنیاد بین المللی عشره



مرکزین المللی تدریس و تحقیق  
و ایتیه پر جامعه آئی العالمیه

# حسین علیه السلام و مبارزه در راه عدالت

به ضمیمه:  
روایتی از پیاده روی اربعین حسینی

پروفسور کریس هیور  
(الاهیات دان مسیحی)

مترجمان:  
سید محمد حسن شفیعی، علی حکیم الهی،  
علی کاظمی، بهروز صدقی

به اهتمام  
هادی درویشی

## سخن ناشر

با پیروزی انقلاب شکوهمند اسلامی و در عصر جهانی شدن ارتباطات، پرسش‌ها و چالش‌های نوینی در حوزه علوم انسانی، فراروی اندیشمندان مسلمان قرار گرفت که برخاسته از مسئولیت دشوار حکومت در این عصر است؛ دورانی که پایبندی به دین و سنت در مدیریت همه‌جانبه کشورها بسیار چالش‌برانگیز می‌نماید. از این رو، مطالعات و پژوهش‌های به‌روز، جامع، منسجم و کاربردی در حوزه دین، بر اساس معیارهای معتبر جهانی و اندیشه‌های ناب و ژرف، بایسته و ضروری است و جلوگیری از انحرافات فکری و تربیتی پژوهندگان حوزه دین، مهم و مورد عنایت بنیان‌گذاران این شجره طیبه، به‌ویژه معمار بزرگ انقلاب اسلامی، امام خمینی علیه السلام و مقام معظم رهبری علیه السلام می‌باشد. جهانی‌شدن و گسترش سلطه فرهنگی غرب در سایه رسانه‌های فرهنگی و ارتباطی، اقتضا دارد که دانش‌پژوهان و علاقه‌مندان به این مباحث، با اندیشه‌های بلند و ارزش‌های متعالی آشنا شوند و این مهم، با ایجاد رشته‌های تخصصی، تولید متون جدید و غنی، گسترش دامنه آموزش و تربیت سازمان‌یافته دانشجویان به سرانجام خواهد رسید. این فرایند، گاه در پرداختن به مباحث بنیادین و تدوین متون تخصصی تعریف می‌شود و گاه در نگارش بحث‌های علمی، اما نه چندان پیچیده و تخصصی به ظهور می‌رسد.

بالتذگی مراکز آموزشی و پژوهشی، در گرو نظام منسجم، قانونمند و پویاست. بازنگری در متن‌ها و شیوه‌های آموزشی و پژوهشی و به‌روز کردن آنها نیز این انسجام و پویایی و در نتیجه، نشاط علمی مراکز آموزشی و پژوهشی را در پی دارد.

«جامعة المصطفی علیه السلام العالمية» به‌عنوان بخشی از این مجموعه، که رسالت بزرگ تعلیم و تربیت طلاب غیر ایرانی را بر عهده دارد، تألیف متون آموزشی و پژوهشی مناسب را سرلوحه تلاش خود قرار داده و تدوین و نشر متون در موضوعات گوناگون علوم دینی، حاصل این فرایند است.

مرکز بین‌المللی

ترجمه و نشر المصطفی علیه السلام

## فهرست مطالب

۷	دیباچه
۱۱	درباره نویسنده
۱۲	پیش‌گفتار
۱۴	مقدمه
۱۹	۱. حسین (ع) که بود؟
۲۸	۲. کودکی تا بلوغ
۳۳	۳. رهبری بدون قدرت سیاسی
۴۳	۴. «کلام من پیمان من است»
۴۸	۵. رهبری در چهره ستمگری
۵۴	۶. قداست حیات انسان
۶۰	۷. توکل تام به خدا
۶۷	۸. احترام گذاشتن به اماکن مقدس
۷۲	۹. دوستان سست‌عنصر
۷۶	۱۰. وقتی کار سخت می‌شود
۸۱	۱۱. قدرت نیکی و شفقت
۸۸	۱۲. این سرنوشت من است
۹۶	۱۳. جمع‌شدن در کربلا
۱۰۳	۱۴. اتمام حجت
۱۱۰	۱۵. ایثار همه دارایی تا آخرین قطره خون
۱۲۵	۱۶. چه کسی گفته است زنان جنس ضعیف‌ترند؟
۱۳۱	۱۷. حتی اگر توهین و تحقیر کنند، پیام زنده می‌ماند!
۱۴۰	۱۸. «یادبود» چیست؟
۱۵۱	روایتی از پیاده‌روی اربعین حسینی
۱۵۸	به دنبال معنای عمیق‌تر
	چه ارزش‌هایی باعث شکوفایی انسان می‌شود و چگونه در زندگی امام حسین (ع) نمود می‌یابد؟
۱۶۵	پیاده‌روی اربعین: نمونه‌ای زنده از ارزش‌های الهی
۱۶۹	منابع

## دیباچه

روایت عاشورای حسینی (ع) در بیان و بنان عالمان برجسته «ادیان الهی» و «آیین های بشری» حکایت جاذبه های عرفانی و اخلاقی قیام خونین فرزند آخرین پیامبر خداوند در کربلاست که در کانون اندیشه و دل این باریافتگان قرار گرفته است؛ بدان سان که کربلای معلی را طور سینیای موسوی و عیسوی تصویر نموده و تلاش کرده اند با یافتن وجوه مشابهت - پیامبران محبوب خود را در آئینه انقلاب خونین اشرف اولاد آدم و معارف عاشورای حسینی بازشناسی، مقایسه و همداستان نمایند. این شیفتگی و دلدادگی وقتی قابل باورتر می شود که هر ساله میلیون ها نفر زن و مرد از پیروان ادیان ابراهیمی و آیین های بشری با به دوش کشیدن بیرق و نماد دینی خود در مراسم «پیاده روی اربعین حسینی» مسیری طولانی را در مدت چند شبانه روز در کنار مسلمانان بار یافته از سراسر عالم از محل بارگاه نورانی امام علی (علیه السلام) تا کربلای معلی با شعوری توأم با شور و احساس و عاطفه تجربه می نمایند؛ این همزادپنداری، همدلی و کنجکاوی تا آنجا پیش می رود که ده ها مقاله، سخنرانی، روایت، کتاب، فیلم، مستند کوتاه و... درباره تاریخ و تحلیل آموزه ها و معارف کربلا، جاذبه ها و ابعاد پیدا و پنهان

مراسم پیاده‌روی اربعین حسینی به قلم و بیان غیر مسلمانان تولید گردیده است. در این میان آثار علمی محققانه کشیش رسمی واتیکان «جناب پرفسور کریستوفر پاول کلوهسی» درباره امام حسین به نام «فرشتگان در شتاب» و درباره حضرت زینب، پیام‌رسان کربلا، تحت عنوان «نیمی از قلبم» و درباره علمدار کربلا با عنوان «علمدار: ابوالفضل العباس» و حتی مادرشان حضرت زهرا (سلام الله علیهم اجمعین) با نام «فاطمه بنت محمد» و اثر عاشورایی «پرفسور کریس هیور»، اسلام شناس مسیحی، درباره امام حسین تحت عنوان «حسین و تلاش در گسترش عدالت» به ضمیمه روایت اربعین حسینی در کربلای معلی و نوشته «دکتر فرانگ جولیان گلی» الهیات‌دان مسیحی، تحت عنوان «کربلای ماندگار و امام حسین و جهاد پایدار» و نیز کتاب اشعار نویسنده و شاعر پرآوازه هندوآیین «پرفسور دهر مندرنات» به نام «انوار عقیدت» - که خود و جماعت خود را «هندو برهمن حسینی» شناسانده است - توسط «بنیاد بین المللی عاشورا» و حمایت «پژوهشگاه بین المللی المصطفی (ص)» به زبان‌های مختلف به زیور ترجمه و طبع آراسته و برای دومین بار تجدید چاپ و ان‌شاءالله به صورت‌های مجازی کارسازی و در اختیار علاقمندان بین‌المللی قرار خواهد گرفت. لازم به ذکر است، ده‌ها تالیف، دل‌نوشته و روایت همراه و مثبت دیگر نیز در این راستا توسط این بنیاد در حال آماده‌سازی ترجمه و چاپ می‌باشد.

باید اعتراف کنیم که اکنون اعجاز و اعجاب پیشگویی فرموده پیامبر اسلام (صلی الله علیه و آله و سلم) در اعلام رمز استمرار و حاکمیت جهانی دین مبین اسلام در بخش دوم روایت مشهور «حسین از من است و من از حسینم» و نیز این سخنان زیبا که اسلام محمدی الحدوث و حسینی البقاست! و «کشتی نجات حسین اوسع و اسرع است» به روشنی قابل درک است. چه بسیار کسانی که پس از آشنایی با آموزه‌های انسان‌ساز کربلا و شرکت در پیاده‌روی اربعین حسینی به اسلام مشرف گردیده‌اند.

از این رو - و به نوبه خود - «معاونت آموزش و پژوهش بنیاد بین‌المللی عاشورا» با همکاری مؤسسه مطالعات اهل بیت (ع) شایسته دانست، در راستای تبیین معارف کربلا و گفتمان‌سازی بین‌الادیانی عاشورا، مراتب نگاه و صفحه روشن روایت همراه و مثبت «عاشورا پژوهان غیر مسلمان» را در اختیار علاقمندان در گستره جهانی قرار دهد؛ به این امید که نقشی زیربنایی در عمق بخشی معارف عاشورا، شناخت گفتمان بین‌الادیانی، تقریب علمی و عملی و نیز جریان‌سازی عاشورایی در مسیر تمدن و امت‌سازی اسلامی در راستای منویات امامین انقلاب شکوهمند اسلامی ایران ایفا نماید.

امیدواریم با الهام از آموزه‌های حسینی و فراگیر شدن فرهنگ عاشورا، عزم و اراده همه جانبه جهانی برای انزوا و نابودی استکبار جهانی و بانیان صهیونیست کودک‌کش در

«کربلای خونین غزه» به زودی فراهم آید، تا جهان هرگز شاهد «تکرار کربلا» در عرصه هستی نباشد.

کتابی که پیش رو دارید، نوشتهٔ «پروفسور کریس هیور» دانشمند الاهیات‌دان مسیحی ایرلندی است که تحت عنوان «حسین و مبارزه در راه عدالت» با نظارت این کمترین، تحقیق گردیده و توسط گروهی از مترجمان ارجمند به زبان‌های مختلف فرانسوی، اسپانیولی و اکنون از زبان انگلیسی به زبان فارسی ترجمه، مقابله و سپس ویرایش و مستند گردیده است و با تدبیر و حمایت‌های بی‌دریغ مدیر عامل حسینی «بنیاد بین‌المللی عاشورا» حضرت آیت الله اختاری در آستانهٔ محرم الحرام ۱۴۴۷ برابر با تیرماه ۱۴۰۴ و جولای ۲۰۲۵ به زبان‌های مورد نیاز به زیور چاپ آراسته گردیده است.

در پایان بر خود لازم می‌دانم به نوبهٔ خود از مساعی مشکور مترجمان گرامی این اثر ارزشمند آقایان سید محمدحسن شفیعی، علی حکیم‌الاهی و علی کاظمی نهایت تقدیر خویش را ابراز دارم.

هادی درویشی

معاونت فرهنگی، آموزش و پژوهش

## درباره نویسنده

کریس هیور،<sup>۱</sup> نویسنده کتاب حسین (ع) و مبارزه در راه عدالت، با پیشینه‌ای در حوزه‌های الهیات مسیحی، مطالعات اسلامی، تعلیم و تربیت و مطالعات بین‌الادیانی، سال‌ها با مسلمانان بریتانیا و سراسر جهان در تعامل بوده است. دکتر کریس هیور، شخصیتی برجسته در روابط مسیحیان و مسلمانان در کشور خود از سال ۱۹۸۶، ابتدا در مرکز اسلام‌پژوهی و روابط مسیحیان و مسلمانان در بیرمنگام فعالیت می‌کرد، و سپس از ۱۹۹۹ تا ۲۰۰۵ مشاور اسقف بیرمنگام در حوزه ارتباطات بین ادیان بود. همچنین، از سال ۲۰۰۶ تا ۲۰۱۰، دکتر هیور عضو کلیسای سنت اتلبورگ،<sup>۲</sup> واقع در لندن، بود و در بخش روابط مسیحیان و مسلمانان فعالیت می‌کرد. هیور به سبب برگزاری برنامه‌های پرمخاطب نظیر دوره‌های آموزشی عمومی برای بزرگسالان، روزهای مطالعه<sup>۳</sup> و گفت‌وگوهای عمومی، با طیف وسیعی از مخاطبان در ارتباط بود. در حال حاضر، به تدریس، تولید محتوای مرجع و نویسندگی اشتغال دارد.

---

1. Chris Hewer

2. St Ethelburga

۳. رویدادی که برای غنابخشی تحصیلی برگزار می‌شود و انگیزه مخاطبان را برای مطالعه در زمینه‌هایی که به آن علاقه دارند برمی‌انگیزد (و).

## پیش‌گفتار

بسم الله الرحمن الرحيم

برای بنیاد بین‌المللی عاشورا بسی مایه خوشوقتی و افتخار است که ترجمه کتاب حسین (ع) و مبارزه در راه عدالت را تقدیم خوانندگان محترم می‌کند. این اثر درخور توجه، به قلم دکتر کریس هیور، به‌دقت با مراجعه به متون تاریخی متقن درباره واقعه کربلا نگاشته شده، و به زبانی ساده و روان وقایع آن حادثه تلخ را بازگو می‌کند. خواننده خواهد دید که چگونه حسین بن علی (ع) با اهدای خون خود و عزیزانش کوشید انحرافات را اصلاح کند که پس از رحلت پیامبر گرامی در دین اسلام حادث شده بود؛ و چگونه هرچه داشت در این راه فدا کرد تا پیام خود را به نسل‌های آینده برساند.

دکتر هیور، محقق برجسته مطالعات اسلامی، بخش چشمگیری از عمرش را صرف پُرکردن شکاف میان مسیحیان و اسلام در سراسر اروپا کرده است. متن او از لحاظ تاریخی متقن، از نظر ادبی شیوا، و از نظر مخاطب‌شناسی مطابق فرهنگ روز است. پرسش و پاسخ‌های اخلاقی مطرح‌شده در آغاز هر فصل در فهم عمیق‌تر اهداف، انگیزه‌ها، و روش‌های امام حسین (ع) برای اصلاح امت، مقابله با

ظلم، ترویج عدالت و عدالت‌خواهی، امر به معروف و نهی از منکر حیاتی است.

از استاد کریس هیورِ سپاس‌گزارم که از ترجمهٔ این اثر توسط معاونت آموزش و پژوهش بنیاد بین‌المللی عاشورا استقبال نمودند.

هم‌چنین از اهتمام جناب حجة الاسلام هادی درویشی معاون محترم آموزش و پژوهش بنیاد که این اثر در کلیه مراحل پیگیری، ترجمه و چاپ به زبان‌های مختلف اسپانیولی، فرانسه، فارسی و تجدید چاپ انگلیسی تاکنون به فرجام نیک رسانده سپاس‌گزارم.

در پایان از گروه محترم مترجمان و مقابله‌گران جناب آقایان سید محمد حسن شفیعی، علی کاظمی، علی حکیم الهی و بهروز صدقی شامیر ترجمه (مقاله روایت پیاده‌روی اربعین) مراتب قدردانی خویش را ابراز می‌دارم.

محمدحسن اختری

مدیرعامل بنیاد بین‌المللی عاشورا